

**ADMINISTRATIVNI SPORAZUM  
ZA SPROVOĐENJE SPORAZUMA IZMEĐU  
REPUBLIKE SRBIJE  
I MAĐARSKE  
O  
SOCIJALNOJ SIGURNOSTI**

Na osnovu člana 33. Sporazuma između Republike Srbije i Mađarske o socijalnoj sigurnosti, koji je potpisan u Budimpešti 29. novembra 2013. godine ( u daljem tekstu: Sporazum) nadležni organi strana ugovornica su dogovorili sledeće:

## **DEO I OPŠTE ODREDBE**

### **Član 1. Definicije pojmova**

Pojmovi i izrazi koji se upotrebljavaju u ovom sporazumu imaju isto značenje kao i u Sporazumu.

### **Član 2. Organi za vezu**

U skladu sa članom 32. Sporazuma, organi za vezu su:

u Republici Srbiji, Zavod za socijalno osiguranje

u Mađarskoj:

- za penzije: Zemaljska direkcija za penzijsko osiguranje,
- za nezaposlenost: Nacionalni ured za zapošljavanje,
- za davanja za lica sa izmenjenom radnom sposobnošću: Nacionalni ured za rehabilitaciju i socijalna pitanja i
- za sva ostala pitanja: Zemaljska kasa za zdravstveno osiguranje.

### **Član 3. Nadležni nosioci**

U primeni pravnih propisa iz člana 2. stav 1. Sporazuma, nadležni nosioci su:

U Republici Srbiji:

- za zdravstveno osiguranje: Republički fond za zdravstveno osiguranje,
- za penzijsko i invalidsko osiguranje: Republički fond za penzijsko i invalidsko osiguranje i
- za osiguranje za slučaj nezaposlenosti: Nacionalna služba za zapošljavanje.

U Mađarskoj, organi navedeni u članu 2. ovog sporazuma, Direkcija za isplatu penzija i Vladini biro.

### **Član 4. Zadaci organa za vezu**

(1) U cilju primene Sporazuma i ovog sporazuma organi za vezu određeni u članu 2. ovog sporazuma mogu kontaktirati neposredno, kao i sa osiguranicima i njihovim punomoćnicima i uzajamno se pomagati u cilju sprovođenja Sporazuma. Organi za vezu mogu prenositi, u skladu sa pravnim propisima koje primenjuju, svoje nadležnosti iz ovog sporazuma.

(2) Organi za vezu sporazumno utvrđuju zajedničke postupke i obrasce potrebne za primenu Sporazuma i ovog sporazuma.

## **DEO II**

### **ODREDBE O PRAVNIM PROPISIMA KOJI SE PRIMENJUJU**

#### **Član 5.**

##### **Potvrde o pravnim propisima koji se primenjuju**

(1) Za primenu čl. 8. do 10. Sporazuma, potvrdu o primeni pravnih propisa izdaju:

- za primenu pravnih propisa Republike Srbije:  
organizaciona jedinica nosioca zdravstvenog osiguranja,

- za primenu pravnih propisa Mađarske:  
Zemaljska kasa za zdravstveno osiguranje.

(2) Nosilac jedne strane ugovornice može zahtevati naknadno izdavanje potvrde iz stava 1. ovog člana.

## **DEO III**

### **ODREDBE O DAVANJIMA U NATURI**

#### **Član 6.**

##### **Obaveštenje o privremenoj sprečenosti za rad**

Nosilac jedne strane ugovornice, slanjem odgovarajućeg obaveštenja, obaveštava nadležnog nosioca druge strane ugovornice o slučajevima privremene sprečenosti za rad.

#### **Član 7.**

##### **Naknada troškova davanja u naturi**

Organi za vezu strana ugovornica će posebnim dogovorom utvrditi način i rokove naknade troškova davanja u naturi.

## **DEO IV**

### **ODREDBE O NOVČANIM DAVANJIMA**

#### **Član 8.**

##### **Podnošenje zahteva za novčana davanja**

(1) Nadležni nosilac one strane ugovornice kod koga je podnet zahtev za davanje zatražiće od podnosioca zahteva da priloži raspoložive podatke o periodima, vrsti i mestima zaposlenja, odnosno obavljanja delatnosti, kao i podatke o poslodavcu, potrebne nadležnom nosiocu druge strane ugovornice za obradu zahteva.

(2) Nadležni nosioci su dužni da se međusobno obaveštavaju o svakom zahtevu za davanje i svim činjenicama od značaja za ostvarivanje prava i utvrđivanje visine davanja, pri čemu

potvrđivanje podataka na utvrđenom dvojezičnom obrascu zamenjuje dostavljanje originalne dokumentacije.

(3) Nadležni nosioci, takođe, dostavljaju pregled zaposlenja, odnosno, delatnosti koje su obavljane u drugoj strani ugovornici, kao i, eventualno, u trećoj državi uz odgovarajuću dokumentaciju u originalu, odnosno, u fotokopiji koju su overili, uključujući i radnu knjižicu.

(4) Nadležni nosilac kome je podnet zahtev za davanje potvrđuje nadležnom nosiocu druge strane ugovornice periode osiguranja koji se uzimaju u obzir prema pravnim propisima koje on primenjuje.

(5) Nadležni nosioci se međusobno obaveštavaju, na utvrđenim obrascima, o donošenju rešenja po podnetom zahtevu.

## **DEO V RAZNE ODREDBE**

### **Član 9. Razmena podataka i informacija**

Organi za vezu strana ugovornica, jednom godišnje, na ugovorenom obrascu, razmenjuju podatke o izvršenim isplatama, na osnovu Sporazuma. Podaci se odnose na broj korisnika, ukupan iznos izvršenih isplata, po vrsti davanja.

### **Član 10. Stupanje na snagu**

Ovaj sporazum stupa na snagu istovremeno sa Sporazumom.

Sačinjeno u Budimpešti, dana 29. novembra 2013. godine, u dva primerka, na srpskom jeziku i mađarskom jeziku, pri čemu su tekstovi podjednako verodostojni.

Za Republiku Srbiju

Za Mađarsku

Rade Drobac, s.r.

Andraš Doncev, s.r.

Ambasador Republike Srbije u  
Mađarskoj

Državni sekretar za parlamentarna  
pitanja u  
Ministarstvu ljudskih resursa